

1 編輯室手記

編集室の一言
Letter from Editor



原教評論

Aboriginal Education Criticism

原教評論

6 原教界100期展現原民教育思潮

原教界の100号 原住民族教育の思潮を表現
Issue 100 of *Aboriginal Education World*: Presenting the Trends of Thought in Aboriginal Education
Icyang Parod 夷將・拔路兒

8 點燈100 再創原教璀璨歷史

光輝く原住民族教育の歴史に再び灯る100の灯り
To Create Glories for Aboriginal Education Once Again
陳枝烈

10 不只是一份工作

更是提升自我的學習機會
単なる仕事ではなく自己を高める勉強の機会
Not Only a Job But Also an Opportunity for Self-improvement
王嘉榮

原教主題

Aboriginal Education Topic

原教トピック

封面故事 Cover Story カバーストーリー

12《原教界》 出刊100期有感

『原教界』100号出版についての思い
Some Thoughts on *Aboriginal Education World* Being Published 100 Issues
林修澈

原語詞典 Aboriginal Language Dictionary

原語辞書

世界語

エスペラント語
Esperanto

Reza Kheirkhah



原教前線 Frontier フロンティア

18 學術交流持續不斷

台日原住民族研究論壇的13年
持續する学術交流 台日原住民族研究論壇の13年
Academic Exchange Has Been Continuing for 13 Years:
The Taiwan-Japan Forum on Aboriginal Studies
笠原政治

24 回顧「認識愛努族」系列

「認識愛努族」の連載を振り返って
A Retrospect on the Column Knowing Aynu
常本照樹

30 100期・我們還繼續活著

第100号、私たちはまだ生き続けている
Celebrating Issue 100: Keep Breathing
黃季平

18-78 原教界2005-2021作者名錄 編輯部



36 從限時掛號到定期回診：

執行主編與編輯主題的回顧

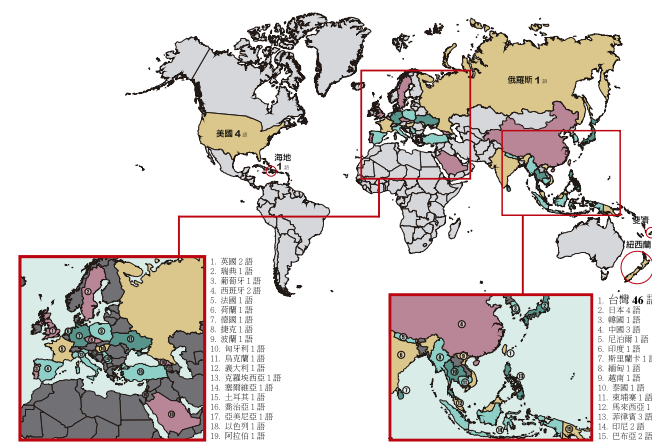
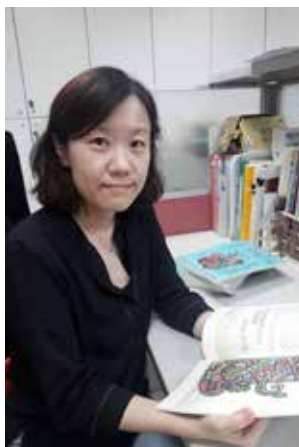
速達書留から定期受診まで：編集担当と編集テーマを振り返って
Prompt Registered Mail and Regular Visits of Aboriginal Language Education: Retrospect on the Work of Executive Editor-in-Chief and the Editing Topics
李台元

42 原教點滴 串線成界

原住民族教育のよもやま話 繋がって界を成す
Stories of Aboriginal Education: Stringing for the Professional Field
陳誼誠

48 《原教界》精彩100，有原常相會

『原教界』100の素晴らしさ、原住民族との出会い
Fabulous! 100 Issues! Destined to Meet in Aboriginal Education World
王雅萍



54 回首來時 不忘初心

來た道を振り返り、初心を忘れず
In Looking Back, Never Forget the Original Intention
官大偉

60 編務所學的新知與感恩

編集で学んだ新たな知識と感謝
New Knowledge Learned in the Editing Process and My Words of Appreciation
伊萬納威

延長線 Extension

66 台灣多元文化社會的資產

台湾の多元文化社会の資産
Aboriginal Education World Is a Multicultural Property in Taiwan
張維安

70 走入體制內的原運新挑戰— 《原教界》出刊100期祝賀詞

政治体制に入り込んだ原住民運動の新たな挑戦—『原教界』100号出版への祝辞
New Challenges the Aboriginal Civil Rights Movement Within the Governmental Structure: Congratulations Letter on Issue 100 of *Aboriginal Education World*
王甫昌

74 原教界是我進入原教大門的關鍵鎖匙

原教界は私が原住民族教育の門をくぐることになった要の鍵
Aboriginal Education World Is the Key to the Field of Aboriginal Education for Me
林瑋茹

78 《原教界》日文翻譯的15年歷程

『原教界』日本語翻訳15年の歩み
Have Been Working for *Aboriginal Education World* as a Japanese Translator for 15 Years
石村明子

80 點滴話翻譯：目錄標題英譯的挑戰

翻訳よもやま話：目次タイトル英訳の挑戦
Some Thoughts on Translation: Challenges Faced When a Table of Contents Is Being Translated into English
TÂN ÉNG-JIŪ 陳穎柔

82 創作原教封面 探索技藝歷程

原教界の表紙を創る アート探索の道程
Designing the Cover of *Aboriginal Education World* Has Been a Process of Finding Inspiration and Growing Creative Skills
陳立君

86 談我與《原教界》的故事點滴

私と『原教界』のよもやま話
Stories Between I and *Aboriginal Education World*
黃健華

88 推動《原教界》持續成長的智囊團

『原教界』を成長し続けさせるシンクタンク
The Think Tank Pushing *Aboriginal Education World* to Move Forward
編輯部

舊事新知 History Exploration

90 縱橫百種語言的原教界— 「原語詞典」系列回顧

百種の言語を巡った原教界—「原語詞典」を振り返って
Collecting 100 Editions of *Aboriginal Education World*: A Retrospect on the Aboriginal Language Dictionary Column
編輯部

